



**Máster Universitario en Gestión Cultural**

**Trabajo final de Máster**

# **Estudio sobre la Internacionalización de la Música de Artistas Chilenos en Europa**

**Datos para la gestión artística**

**Autora: Lady Pascal Guajardo Jerez**

**Directora: Dra. Emma Virginia García Gutiérrez**

**Curso académico: 2021-2022**

**Fecha: Enero de 2022**

## ÍNDICE

1. Introducción .....	4
2. Planteamiento .....	4
2.1. Objeto de estudio .....	4
2.2. Pregunta de Investigación e Hipótesis .....	5
3. Justificación – Motivación .....	5
4. Objetivos .....	6
4.1. Objetivo General .....	6
4.2. Objetivos Específicos .....	7
5. Estado de la cuestión – Contexto .....	8
6. Marco teórico .....	11
6.1. Movilidad e Internacionalización .....	11
6.2. Tipos de movilidad .....	14
6.3. Agentes involucrados en la movilidad .....	15
6.4. Mecanismos para la movilidad internacional .....	16
7. Metodología .....	17
7.1. Trabajo de Campo .....	19
7.1.1. Revisión bibliográfica .....	19
7.1.2. Entrevista estructurada .....	19
8. Resultados y Análisis .....	21
8.1. Mecanismos de gestión que hay actualmente en Chile a disposición de los músicos para la internacionalización y la movilidad .....	21
8.1.1. Mecanismos de gestión públicos – Gobierno de Chile .....	22
8.1.2. Mecanismos de gestión internacionales – Programa Ibermúsicas .....	26
8.1.3. Mecanismos de gestión privados .....	28
8.1.4. ChileMúsica .....	29
8.2. Experiencias de los músicos chilenos que han posicionado su música en países europeos .....	30
8.2.1. Motivaciones para la internacionalización .....	31
8.2.2. Países europeos abarcados .....	31
8.2.3. Mecanismos de gestión utilizados .....	32

8.2.4. Limitaciones para la internacionalización .....	33
8.2.5. Beneficios de la internacionalización .....	34
8.3. Análisis y discusión .....	34
8.3.1. La importancia de la internacionalización y la movilidad .....	34
8.3.2. Mecanismos disponibles en Chile .....	35
8.3.3. La internacionalización en Europa .....	37
8.3.4. Recomendaciones .....	38
9. Conclusiones .....	40
9.1. Evaluación, limitaciones y ampliación de la investigación .....	41
10. Bibliografía .....	43
11. Anexos .....	46
Anexo 1 – Formato del Cuestionario .....	46
Anexo 2 – Reporte Mincap .....	49

## **1. Introducción**

La internacionalización en el ámbito musical se refiere a la difusión de la música desarrollada en un país, fuera de sus fronteras, en una búsqueda de expansión y desarrollo, situación que involucra al Estado, a la industria musical del país, y al músico o grupo musical. Para el Estado, la difusión de la música fuera del territorio nacional se relaciona con la presentación de la imagen del país en el exterior. Para la industria musical, la internacionalización constituye un gran aporte en su crecimiento económico. En el caso particular de un músico o grupo musical, el mostrarse en otros territorios significa ampliar sus audiencias y seguidores, tener nuevos espacios para presentar su música en vivo, colaborar artísticamente con músicos de otros contextos, y enriquecer sus procesos de creación artística.

Los artistas han buscado estos beneficios de la internacionalización de la carrera musical a lo largo de la historia de la música, tal como lo hizo Mozart en su tiempo, recorriendo diversos países europeos. En la actualidad, los músicos chilenos no han sido ajenos a ello. Desde los inicios de la producción de música en Chile, artistas chilenos han intentado mostrar sus creaciones fuera de las fronteras nacionales, utilizando para esto diversos mecanismos de internacionalización y movilidad artística, difundándose primero por Latinoamérica, y luego buscando ampliarse hacia Norteamérica y Europa.

## **2. Planteamiento**

### **2.1. Objeto de estudio**

Este trabajo final de máster (TFM) es un estudio de análisis sobre la internacionalización de la música chilena y la movilidad de artistas chilenos en Europa. El objetivo de esta investigación es contribuir a la documentación y análisis sobre cómo se ha llevado a cabo este proceso. Para esto, me centraré en el estudio de los principales mecanismos de gestión para la internacionalización y la movilidad artística que los músicos chilenos han utilizado en los últimos 10 años.

Los mecanismos de gestión son los que posibilitan la movilidad internacional, ya que movilizan los dos recursos que son necesarios para su desarrollo: los recursos económicos, y los recursos logísticos y de conexión. Es por esto que, para un músico, los mecanismos son de gran importancia al momento de buscar internacionalizar su carrera musical. La investigación está enfocada en el artista, por lo tanto, este TFM consiste en identificar y conocer los mecanismos de gestión que los músicos chilenos tienen a disposición, además de comprender lo que significan para ellos y su carrera musical.

Esta investigación examina las experiencias de músicos chilenos pertenecientes a la música popular, abarcando géneros como rock, pop, trova, rap y trap. No se tienen en cuenta los mecanismos de gestión que emplean artistas de música docta y folclórica, aunque los resultados obtenidos de la investigación puedan ser aplicables para todo tipo de músico chileno.

## **2.2. Pregunta de Investigación e Hipótesis**

Para poder analizar esta temática he planteado la siguiente pregunta de investigación:

¿Cuáles son las características y consecuencias de los principales mecanismos de gestión utilizados en la actualidad por los músicos chilenos para internacionalizar su carrera y para su movilidad artística en Europa?

Expuesta la pregunta de investigación, me planteo la siguiente hipótesis: Los músicos chilenos que han buscado su posicionamiento en Europa lo han hecho por medio de diversos mecanismos de gestión, apoyados principalmente con recursos del Estado de Chile y por medio de la autogestión.

## **3. Justificación y Motivación**

La internacionalización de la carrera musical ha sido buscada por los músicos chilenos desde el inicio de la industria musical en Chile. Sin embargo, hay poca documentación y análisis al respecto, más aún en lo referente al ámbito que abordo en esta investigación, la internacionalización en Europa, ya que es un tema bastante

específico. Por lo tanto, la justificación para realizar este estudio es contribuir con información actualizada que sirva de antecedente para las estrategias de difusión de la música chilena en Europa, y para los artistas en su movilidad. De este modo, pretendo que los resultados de esta investigación contribuyan a cubrir este vacío.

La motivación para realizar esta investigación nace debido a que este tema se relaciona estrechamente con mi área profesional, la música, y porque además soy una chilena que vivió en Europa (Escocia). Asimismo, siempre me ha sido de gran interés la diversidad cultural, el aprender sobre otras culturas, y que otros conozcan de la mía. En ese sentido, me interesa conocer cómo se percibe la cultura chilena en otros países, en particular lo relacionado a su industria musical, por lo que decidí abordar esta temática de la internacionalización de la música chilena para comenzar a comprender la relación de la cultura chilena con el exterior. Junto a esto, me motiva pensar esta investigación como punto de partida hacia un nuevo camino que amplíe mi vida profesional, y así poder seguir contribuyendo en la difusión de los músicos chilenos en el extranjero.

## **4. Objetivos**

Los objetivos de este estudio fueron planteados para responder a la pregunta de investigación y para guiar el proceso de investigación. A continuación, expongo el objetivo general y los objetivos específicos.

### **4.1. Objetivo General.**

El objetivo general consiste en analizar los principales mecanismos de gestión utilizados en la actualidad por los músicos chilenos para internacionalizar su carrera y para su movilidad artística en Europa.

Este objetivo centra las bases para este estudio. Aquí se puntualiza que la principal búsqueda de esta investigación es realizar un análisis de los principales mecanismos de gestión para la internacionalización y la movilidad. Esta situación involucra conocer los mecanismos disponibles y determinar aquellos que los artistas emplean en mayor grado, para de esta manera comprender las motivaciones y los procesos que hay detrás. Además,

este objetivo incluye una valoración de lo encontrado para plantear mejoras y desafíos hacia el futuro.

#### **4.2. Objetivos Específicos.**

Del objetivo general se desprenden tres objetivos específicos, acompañados de los medios para lograrlos:

**Objetivo Específico 1:** Revisar los mecanismos de gestión que hay actualmente en Chile a disposición de los músicos para la internacionalización y la movilidad.

Este primer objetivo específico apunta a recopilar información desde diversas fuentes bibliográficas sobre los mecanismos de gestión que facilitan la internacionalización y la movilidad, con el fin de conocer el abanico de posibilidades disponibles para los músicos chilenos en la actualidad.

**Objetivo Específico 2:** Recoger las experiencias de los músicos chilenos que han posicionado su música en países europeos.

El segundo objetivo específico busca conocer las impresiones del artista y así obtener de primera fuente información precisa sobre conceptos relacionados a la internacionalización: motivaciones, mecanismos de gestión, países involucrados y limitaciones. El medio utilizado para cumplir este objetivo será la realización de un cuestionario online a músicos que han logrado posicionar su música en Europa.

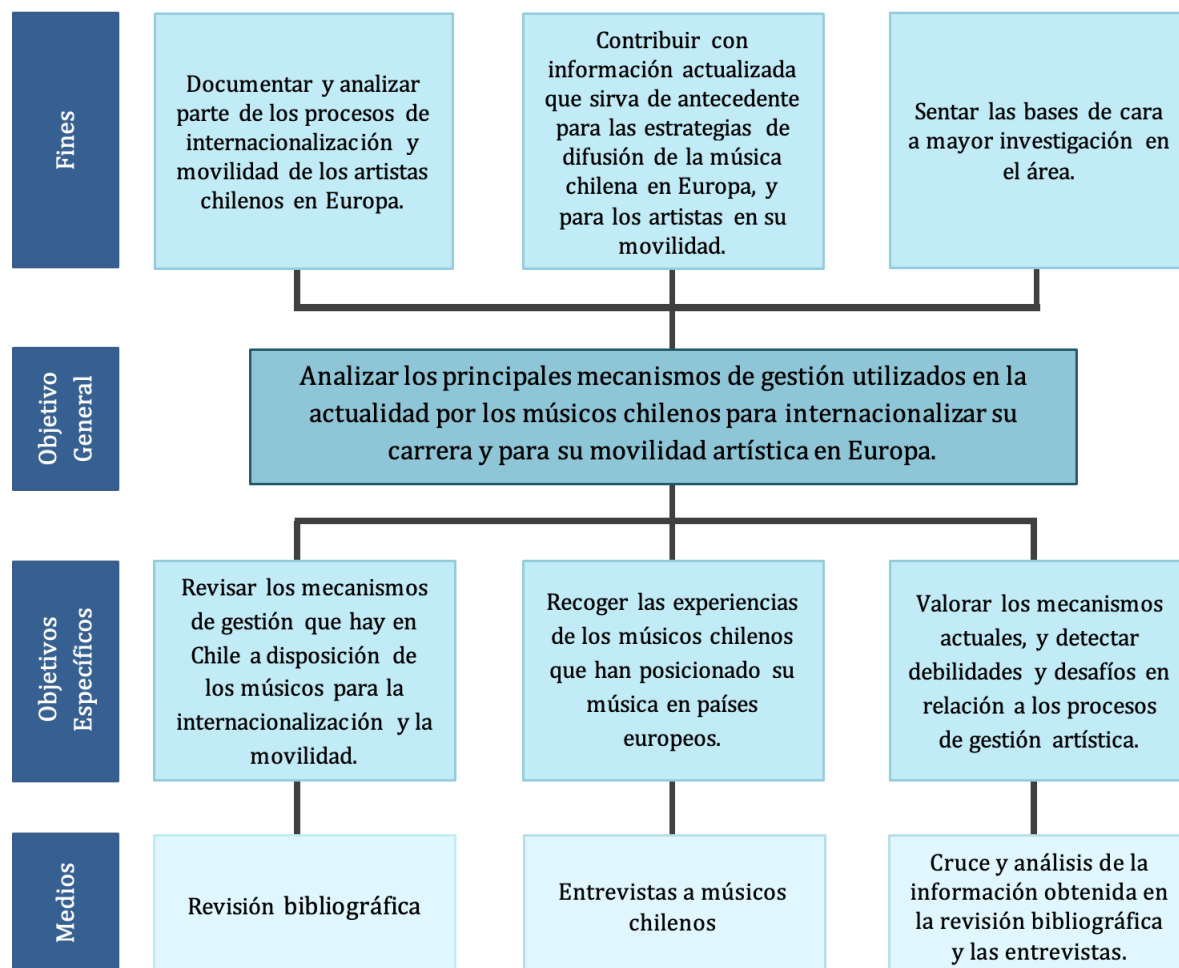
**Objetivo Específico 3:** Valorar los mecanismos actuales, y detectar debilidades y desafíos en relación a los procesos de gestión artística.

El tercer objetivo específico apunta, por un lado, a examinar y cruzar la información obtenida para valorar el estado actual de los mecanismos disponibles, así como también detectar las carencias que el proceso presenta. Por el otro, plantea evaluar el conjunto de los resultados obtenidos con la idea de detectar posibilidades de ampliación de la

investigación y la continuación del estudio de la temática en futuros ámbitos de desarrollo profesional.

La siguiente tabla muestra una relación gráfica de lo expresado anteriormente:

Tabla 1: Árbol de objetivos.



Fuente: Elaboración Propia

## 5. Estado de la Cuestión – Contexto

Después de realizar una revisión de lo que se ha escrito hasta ahora sobre el tema de estudio, he llegado a un estado de la cuestión que se entiende desde dos líneas de investigación. Por un lado, comprender los conceptos clave que engloba esta investigación, es decir, la internacionalización y la movilidad artística. Por el otro, delimitar los diferentes términos que giran en torno a los mecanismos de gestión.



Las principales definiciones de los conceptos de internacionalización y movilidad artística utilizados de base en este estudio vienen dadas por autores como Judith Staines, Tito Gonzáles y Cristina Farinha, instituciones como el Instituto Europeo de Investigación cultural comparativa, y asociaciones como On the move. Todos ellos postulan que la movilidad es algo natural en la vida del artista y que además es de gran importancia para su desarrollo, ideas que profundizaré a continuación en el siguiente capítulo sobre el marco teórico.

Luego, al buscar la aplicación de estos conceptos en el espacio latinoamericano, surgen algunos documentos que abordan como se materializan la internacionalización y la movilidad en nuestro contexto, delimitando los términos que se relacionan específicamente con los mecanismos de gestión. A pesar de que no es mucha la investigación desarrollada al respecto, estos documentos me dieron un punto de partida y un contexto.

Estos antecedentes provienen principalmente de escritos del Gobierno de Chile y de estadísticas de la industria musical chilena, documentos en los que se revisan mecanismos de gestión del gobierno y las repercusiones de la internacionalización a nivel global por medio de cifras de consumo. Otros antecedentes importantes para esta investigación vienen dados por una tesis académica y un artículo. Estos escritos abordan la temática de este estudio, que es los mecanismos de movilidad e internacionalización, por lo que me sirvieron como referencia y como punto de comparación con respecto a mi trabajo.

En relación al Gobierno de Chile, el principal documento que ofrece información es el *Plan Estratégico de Internacionalización de la Música Chilena (2012)* elaborado por el Consejo de Fomento de la Música Nacional del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio con el propósito de dar directrices para la difusión y comercialización de la música chilena en el mercado internacional. Este plan proporciona información valiosa con respecto a definiciones de conceptos, las particularidades de la industria musical en Chile y las características del mercado internacional, todas nociones que han servido de base para esta investigación.

De este documento recojo la descripción de los organismos y políticas de gobierno que se han usado de apoyar la internacionalización. Entre estos se encuentran el Fondo

para el fomento de la música nacional, la Unidad de Asuntos Internacionales del entonces Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, la Dirección de Asuntos Culturales de la Cancillería, y ProChile (Dirección de promoción de exportaciones del Ministerio de Relaciones Exteriores). Aunque se trata de un documento de hace casi diez años, la mayoría de estos organismos funciona en la actualidad de la misma forma, y las directrices que trazó en su momento fueron pavimentando el camino para un importante organismo en la actualidad, la agencia de exportación *ChileMúsica*, de la cual hablaré más adelante en el desarrollo de la investigación.

La tesis académica que tomé como referencia está titulada como *Guía para la Movilidad Internacional de Artes Escénicas y Musicales* (2015) y fue escrita por José Luis Espinosa Torres. Lo relevante de este documento es que menciona conceptos importantes relacionados con mi investigación. Primero, describe tipos de movilidad, tales como giras, co-producciones, residencias, empleo, y promoción y relaciones públicas. Si bien es cierto, muchos de estos conceptos son más aplicables a otro tipo de arte (como teatro, pintura, escultura), de igual manera me sirvieron de guía ante los que utilizan los músicos. En segundo lugar, detalla a los agentes que participan en la movilidad artística, diferenciando tres grupos: exportadores, importadores y facilitadores. Términos como estos se abordarán en mayor profundidad en el desarrollo teórico.

Por último, el artículo del economista Ronald Campoverde Aguirre denominado *Modelos de Internacionalización de los Cantantes Guayaquileños* (2017), es un interesante paralelismo con mi investigación. Este artículo ha sido uno de los pocos escritos que encontré sobre la internacionalización musical. El estudio consistió en 12 entrevistas a músicos de Guayaquil, Ecuador, que tenían cierto grado de internacionalización. Entre los resultados encontrados aparece que los músicos buscan internacionalizarse para consolidarse como artista, mejorar su valoración en la industria y crecer económicamente. Además, se estableció que la promoción está más enfocada a las redes sociales e internet, y que la mayoría piensa que es fundamental consolidarse localmente antes de dirigirse a un mercado internacional. Estos hallazgos se asimilan notoriamente a los recogidos en mi estudio, situación que se verá luego en la discusión de los resultados de la investigación.

En síntesis, el estado de la cuestión para esta investigación entrega una panorámica del tema de estudio abordado aquí, mostrando la teoría relacionada con los conceptos de internacionalización y movilidad artística, además de tipos de movilidad y agentes involucrados. Estos conceptos serán ampliados a continuación en el desarrollo teórico.

## 6. Marco Teórico

Este capítulo revisa los conceptos involucrados en este estudio, bajo las definiciones y miradas de los principales autores relacionados con la temática, los cuales fundamentarán la base teórica que sostiene esta investigación. El marco teórico de este estudio se organiza en cuatro subtemas: movilidad e internacionalización, tipos de movilidad, agentes involucrados en la movilidad y mecanismos para la movilidad.

### 6.1. Movilidad e Internacionalización

Estos conceptos son el eje central de esta investigación. La literatura respecto a estos términos es bastante flexible y en muchos casos pueden considerarse lo mismo, pero al ahondar en ellos, he detectado que presentan ciertos matices, dependiendo dónde se utilicen y en qué contexto. La palabra internacionalización, por ejemplo, es más usada en América, mientras que movilidad es más común en autores europeos o anglosajones, donde se usa el vocablo en inglés *mobility*. De todas maneras, todos estos términos hacen referencia a la idea general de desplazamiento ligado a las artes.

Según el diccionario jurídico de la Real Academia Española, movilidad se refiere a la “capacidad de desplazamiento de personas o cosas”<sup>1</sup>, e internacionalización, apunta a una “acción en que los sujetos expanden su actividad más allá de las fronteras de un único Estado”<sup>2</sup>. Al aplicar estos conceptos a las artes, la idea de movilidad e internacionalización afecta a artistas (personas) y productos culturales (objetos). Por lo que en líneas

---

<sup>1</sup> *Movilidad*. Diccionario Panhispánico del español jurídico de la Real Academia Española. Consultado el 14 de diciembre en [www.dpej.rae.es/lema/movilidad](http://www.dpej.rae.es/lema/movilidad)

<sup>2</sup> *Internacionalización*. Diccionario Panhispánico del español jurídico de la Real Academia Española. Consultado el 14 de diciembre en [www.dpej.rae.es/lema/internacionalizacion](http://www.dpej.rae.es/lema/internacionalizacion)

generales estos términos hacen referencia al movimiento del artista y los productos culturales tanto dentro de su lugar de origen (movilidad) como fuera de sus fronteras (movilidad internacional e internacionalización). Este estudio se centra en los conceptos de movilidad internacional e internacionalización.

Diversos autores como Staines, González y Farinha, y estudios como *Mobility Matters* de ERICarts, han ofrecido una definición más detallada de estos términos. Todos ellos postulan que la movilidad es algo natural en la vida del artista y que además es de gran importancia para su desarrollo profesional.

El estudio *Mobility Matters* (2008), elaborado por ERICarts (European Institute for Comparative Cultural Research) define movilidad internacional como “el desplazamiento transfronterizo temporal de artistas y otros profesionales de la cultura” (p.3)<sup>3</sup>, el cual puede ser para crecimiento individual (como residencias), o relacionado con el movimiento de obras o presentaciones en otro país. Además, se puntualiza que la movilidad es parte integral de la vida laboral regular de los artistas y profesionales de la cultura.

Judith Staines en su texto *International mobility and networking* (2010), da una definición más precisa, señalando que la movilidad internacional sucede “cuando una persona viaja fuera de su país de residencia para actuar, aprender, crear, cooperar e intercambiar con fines profesionales o de formación” (p.3)<sup>4</sup>. Además, agrega que la movilidad es un proceso bidireccional, ya que un artista o una compañía al viajar a otro país se alimenta de la experiencia, y la interacción resultante con la escena cultural local puede ayudar a fomentar la movilidad de otros.

Toni González (s/f) también apunta a la idea de la bidireccionalidad. El autor sostiene que la internacionalización de las artes es “un proceso mutuo de enriquecimiento a partir de las aportaciones entre personas, creaciones y culturas”. Por lo tanto, de lo que

---

<sup>3</sup> Traducido del original inglés: [mobility is understood as] the temporary, individual cross-border mobility of artists and other cultural professionals.

<sup>4</sup> Traducido del original inglés: [Cultural mobility takes place] when an individual travels outside their country of residence in order to perform, learn, create, cooperate and exchange for professional or training purposes.

Staines y González plantean, se desprende que la movilidad internacional contribuye al diálogo intercultural y a la promoción de la diversidad cultural.

En relación a las motivaciones detrás de la búsqueda de la movilidad, Cristina Farinha (2011) comenta que los artistas desde siempre han reconocido el beneficio de viajar, de interactuar con otros, y cómo esto puede contribuir a la inspiración, a expandir horizontes, a intercambiar ideas y a obtener conocimiento práctico (*know-how*). En la actualidad, los artistas continúan moviéndose aún más, integrando formas de movilidad en sus prácticas y procesos, apoyados con las facilidades que dan las tecnologías y la globalidad.

Asimismo, Dragan Klaić (2002) comparte la idea de los beneficios de la movilidad internacional, argumentando que el artista se enriquece al ir al extranjero y observar, producir, actuar, experimentar, debatir y reflexionar con los compañeros, así como también, al enfrentarse a un público desconocido y registrar sus reacciones, a modo de evaluación del propio trabajo.

Para completar los múltiples beneficios de la movilidad internacional, Toni González (s/f) ofrece una serie de 10 razones por las cuales él plantea que es necesaria, entre las cuales se destaca: descubrir nuevos lenguajes artísticos e ideas innovadoras en el resto del mundo; obtener nuevas fuentes de ingresos por la venta de obras y por servicios, y generar puestos trabajo para artistas, compañías y estructuras culturales; ampliar el conocimiento y la diversidad de criterios para fomentar desde la cultura el debate crítico, la innovación social y el cambio en el país de origen.

En síntesis, la movilidad artística internacional consiste en viajar a otros países para actuar, aprender, crear, cooperar e intercambiar con fines profesionales o de formación. Esta práctica no es algo nuevo para los artistas, ya que viajar e interactuar con otros artistas y otros públicos ha sido esencial en la búsqueda de expresiones creativas durante siglos. El relacionarse con otras realidades es un beneficio para ambas partes, lo que contribuye a la diversidad cultural. De este modo, la movilidad artística internacional es beneficiosa para los artistas y profesionales de la cultura, pero también lo es para la ciudadanía, que se favorece de la variedad cultural en la circulación de bienes y servicios culturales.

Al analizar las ideas expuestas en torno al concepto de movilidad, he observado que el término se aplica generalmente para hablar del artista. Por otro lado, el término internacionalización, al venir desde el ámbito económico, tiende a utilizarse desde el punto de vista de las economías creativas, por lo que principalmente hace referencia al producto cultural. Pero como enuncié al inicio de este apartado, estos términos son usados de manera flexible, por lo que dependerá del autor y el contexto en el que éste se inserte. Adicionalmente, junto a estos términos hay otras palabras que aparecen relacionadas como circulación y exportación.

Considerando lo anterior y para efectos de este estudio, he decidido utilizar el término movilidad internacional para referirme al desplazamiento transfronterizo del artista, y el término internacionalización para hablar de la difusión del producto cultural en el extranjero.

## **6.2. Tipos de movilidad**

La movilidad internacional puede darse de diversas formas. Judith Staines (2009) plantea los siguientes tipos de movilidad que se asocian a las artes escénicas:

- Giras-Conciertos: presentación de una producción en el extranjero.
- Coproducciones: producción conjunta con uno o más socios en el extranjero.
- Residencias: vivir y trabajar en un centro de residencia de artistas.
- Empleo: trabajo cultural en el extranjero, de estancia corta o con contrato más largo.
- Promoción: exhibir / actuar en un mercado internacional de artes escénicas.
- Trabajo en red: asistir a una conferencia o reunión de una red profesional.
- Investigación: viajar al extranjero para investigar un proyecto.
- Formación: taller corto o curso de formación más largo en el extranjero.

Al limitar los tipos de movilidad al ámbito musical, específicamente los relacionados a la música popular que es nuestro objeto de estudio, tenemos que para los músicos profesionales los tipos de movilidad más comunes son:

- Giras-Conciertos: presentaciones individuales o como parte de un festival.

- Coproducciones: colaboraciones con otros músicos.
- Promoción: presentarse en un mercado internacional de música.

### **6.3. Agentes involucrados en la movilidad.**

José Luis Espinosa (2015), en su tesis *Guía para la Movilidad Internacional de Artes Escénicas y Musicales*, explica que los agentes involucrados en la movilidad se agrupan en tres grandes áreas: exportadores, importadores y facilitadores. Señala, además, que pueden pertenecer a entidades privadas, públicas o mixtas y que durante el proceso interactúan para conseguir mejores resultados. A continuación, expongo las ideas principales que el autor ofrece para cada concepto:

- Exportadores: profesional que se dedica a la internacionalización de productos y servicios, trabajando como parte de una empresa o de manera autónoma. Entre estos se encuentran directores y/o gestores de compañías artísticas, gerentes de orquestas, coordinadores de grupos artísticos, entre otros. También se les conoce por los términos en inglés *artist manager*, *personal manager* y *export manager*.
- Importadores: profesional que compra productos o servicios del extranjero para revenderlos en su país, trabajando como parte de una empresa o de manera autónoma. Entre estos se encuentran programadores de festivales, directores de centros culturales, directores de entidades culturales públicas, entre otros.
- Facilitadores: organismos públicos o privados que apoyan, tanto al exportador como al importador en la realización de proyectos creativos. Las ayudas pueden ser financieras, administrativas, logísticas o de conexión. Entre estos se encuentran Consejos y Ministerios de Cultura, Secretarías o Ministerios de Relaciones Exteriores, Embajadas, Representaciones extranjeras oficiales, Agencias de cooperación internacional, Mercados de artes escénicas, y Redes y fundaciones internacionales.

Asimismo, hay otro agente involucrado, las agencias de exportación de música que hay en algunos países. Considerando la categorización anterior, podrían clasificarse tanto como exportadores como facilitadores, ya que realizan ambas funciones.

#### 6.4. Mecanismos para la movilidad internacional

Tal como señala Cristina Farinha (2011), la participación y el beneficio asociado a la movilidad internacional dependen de la posesión de capitales económicos y sociales. Estos recursos y su gestión determinan y condicionan el acceso real a las organizaciones, la capacidad de sustentar viajes y participaciones en eventos y, por lo tanto, el poder mantener conexiones a largo plazo. Por lo tanto, para movilizarse hacia el exterior se requiere de financiación y gestión, las cuales son conseguidas por medio de mecanismos para la movilidad internacional.

El reporte *Music Moves Europe – A European Music Export Strategy* elaborado por la Comisión Europea (2019), distingue que hay mecanismos tanto públicos (programas de gobierno) como privados (industria musical), siendo los públicos los más importantes para los artistas, sobre todo emergentes, ya que son de más fácil acceso. A lo expuesto en este reporte se puede agregar el trabajo realizado por medio de la autogestión.

Los mecanismos públicos están dentro de las políticas de los gobiernos que se preocupan de proporcionar apoyo económico para el desarrollo de las artes y pueden concretarse como contribución directa al artista, apoyo a agentes de la industria, o financiando oficinas de exportación de música. Dentro de los mecanismos públicos, tanto Judith Staines (2009) como el estudio *Mobility Matters* (2008) coinciden en diversos tipos, siendo los mecanismos más ligados a la música:

- Programas del gobierno o de organismos ligados a la administración.
- Programas de organismos internacionales, regionales o supranacionales.

Estos mecanismos se concretan por medio de:

- Apoyo para realizar giras y conciertos.
- Apoyo para participar de mercados de música internacionales.
- Apoyo para proyectos de coproducción.
- Programas de organismos del gobierno local para difundir la imagen del país por medio de la música.



Dentro de los mecanismos privados, se encuentran las gestiones que pueden realizar agentes relacionados a la industria musical. Estos son:

- Gestiones del sello discográfico
- Gestiones de exportadores.
- Gestiones de importadores.

Similar a los mecanismos públicos, estos de tipo privado se pueden materializar en:

- Presencia en festivales.
- Participación de mercados musicales.
- Colaboraciones con otros artistas.
- Giras y conciertos.
- Presencia en medios masivos.

En resumen, la movilidad artística internacional en el ámbito de la música consiste en viajar a otros países para presentarse, aprender, crear, cooperar e intercambiar para ampliar la carrera artística y crecer profesionalmente. Esta movilidad se puede dar de varias maneras, como por medio de giras, conciertos y colaboraciones entre músicos. Además, intervienen tres tipos de agentes: exportadores, importadores y facilitadores, quienes pueden pertenecer a entes privados, públicos o mixtos, y durante el proceso interactúan para conseguir mejores resultados. Por último, para poder movilizarse hacia el exterior se necesita de financiación y gestión (logística, administrativa, de conexión), las cuales se obtienen por medio de mecanismos que pueden ser provistos por entidades públicas, como los gobiernos u organismos internacionales, por organizaciones y profesionales privados, y por medio de la autogestión.

## 7. Metodología

Para la elaboración de este estudio se siguió una lógica inductiva, guiada por las definiciones de Daniel de Gracia Palomera (s/f), quien define este tipo de metodología como una investigación construida desde lo particular a lo general, que busca ampliar el

conocimiento que se tiene sobre el objeto de estudio, con el objetivo de describir y explicar el fenómeno de interés. Este tipo de método se emplea para estudiar cuestiones de las cuales no se cuenta mucha información previa, como es el caso del tema de esta investigación.

Dentro de la lógica inductiva, se utilizó el método cualitativo, ya que este método permite obtener datos descriptivos y situados de la realidad que se estudia. Según explica Vasilachis de Gialdino (2006), el método cualitativo es usado para dar sentido a los procesos, y para entender como el mundo es comprendido, experimentado y producido.

Entre las diferentes técnicas de recopilación de datos que se asocian al método cualitativo decidí utilizar la revisión bibliográfica y la entrevista estructurada. Las escogí porque eran las que mejor se ajustaban a mi investigación, dado que ambas constituyen un complemento, ya que, tal como señala Cantó-Milà (2013), la primera recopila datos ya existentes, y la segunda, apunta a generar datos nuevos.

De esta forma, el método cualitativo, y las técnicas de recopilación de datos mencionadas, permitieron reunir datos que proporcionaron información valiosa con la cual se pudo establecer las características y consecuencias de los mecanismos de gestión para la internacionalización, situación que es más difícil de identificar mediante el método cuantitativo. De todas maneras, hubo partes de la investigación que tuvieron un tratamiento cuantitativo, como es el caso de la contabilización de la frecuencia de respuesta en algunas preguntas de la técnica de la entrevista estructurada.

La investigación se desarrolló en tres grandes etapas. La primera se trató de una revisión y análisis exhaustivo de bibliografía, lo que me proporcionó una visión global de la temática, me aportó diferentes perspectivas, delimitó el área de indagación y finalmente, me entregó la base teórica. La segunda etapa consistió en el trabajo de campo, donde se desarrollaron las técnicas de recogida de datos y se construyó el cuerpo del estudio para su posterior análisis. La última etapa se centró en el análisis de los datos obtenidos, la elaboración de las conclusiones y la redacción del escrito final del estudio.

## **7.1 Trabajo de Campo**

El trabajo de campo corresponde a la segunda macro etapa de esta investigación, fase en la que se desarrollaron las dos técnicas de recopilación de datos nombradas anteriormente, la revisión bibliográfica y la entrevista estructurada. Este trabajo arrojó el grueso de los datos que materializan el aporte de esta investigación.

### **7.1.1. Revisión bibliográfica**

La revisión bibliográfica consistió en la recopilación y análisis de diferentes fuentes y materiales relacionados con los mecanismos de gestión para la internacionalización de la música chilena. Esta técnica se empleó para satisfacer el objetivo específico 1 de la investigación, que se refiere a revisar los mecanismos de gestión que hay actualmente en Chile a disposición de los músicos para la internacionalización y la movilidad.

Las fuentes analizadas corresponden a documentos de estrategias del Gobierno de Chile, publicaciones de diversos organismos relacionados a la industria musical chilena, notas de prensa y sitios web relacionados a la música chilena.

Esta revisión bibliográfica se desarrolló en tres etapas. La primera se centró en la búsqueda y revisión de las fuentes nombradas anteriormente; la segunda consistió en el cruce de la información encontrada con los tipos de mecanismos de gestión que se especificaron en el marco teórico; y en la tercera etapa se organizó la información y se redactaron los hallazgos.

### **7.1.2. Entrevista estructurada**

La entrevista estructurada se concretó en forma de cuestionario online conformado por 10 preguntas estructuradas, algunas con respuesta abierta y otras con selección múltiple, realizado vía correo electrónico a músicos chilenos que han logrado posicionar en algún grado su música en países europeos. Esta técnica se utilizó para

satisfacer el objetivo específico 2 de la investigación, que se refiere a recoger las experiencias de los músicos chilenos que han posicionado su música en países europeos.

El desarrollo de esta técnica constó de cinco fases. La primera consistió en identificar los músicos chilenos que tenían algún grado de internacionalización en Europa y seleccionar a quienes iría dirigido el cuestionario; la segunda, en la formulación del cuestionario; la tercera, en contactar a los músicos seleccionados; la cuarta, en organizar y analizar los datos obtenidos; y la última etapa, en la redacción de los resultados.

En la primera fase, para poder identificar los músicos chilenos que tenían algún grado de internacionalización en Europa, realicé una búsqueda en la base de datos de las plataformas Chartmetric<sup>5</sup> y Soundcharts<sup>6</sup>, sitios webs dedicados a las estadísticas de la industria musical. Estos sitios muestran datos por artista, indicando en qué países han sido más escuchados durante un mes. Para este análisis revisé los perfiles de más de 60 músicos chilenos, centrándome en los datos de YouTube y Spotify para los meses de septiembre y octubre de 2021. De esta manera pude establecer que alrededor de 40 músicos chilenos son escuchados en países Europeos. Una vez obtenida esta lista de músicos, seleccioné a 16 de ellos para considerarlos en mi análisis, bajo el criterio de optar solo por artistas que estuvieran activos en la actualidad.

La creación del cuestionario la realicé buscando conocer las impresiones del artista y obtener información sobre temas clave dentro de la movilidad internacional como lo son la motivación para internacionalizarse, los mecanismos de gestión utilizados, países europeos abarcados, y reflexiones sobre beneficios y limitaciones del proceso de internacionalización. Para cubrir estas temáticas se formularon 10 preguntas, 6 de respuesta abierta y 4 de selección múltiple. El cuestionario fue creado en la plataforma Google Forms<sup>7</sup> asociada a mi correo electrónico de la universidad. El detalle del cuestionario se puede ver en el apartado de anexos (Anexo 1).

---

<sup>5</sup> Para más información visitar: [www.chartmetric.com](http://www.chartmetric.com)

<sup>6</sup> Para más información visitar: [www.soundcharts.com](http://www.soundcharts.com)

<sup>7</sup> Enlace usado para acceder al cuestionario: <https://forms.gle/9NxjRtL1UdEe7thZ8>

Para contactar a los músicos utilicé el correo electrónico, por medio del cual expliqué la naturaleza del estudio y adjunté el enlace hacia el cuestionario. Posteriormente envié tres veces correos recordatorios para animarlos a colaborar en la investigación. De los 16 músicos, obtuve la respuesta de 4 de ellos, por lo que el universo final de información lo constituyen 4 participantes. Aunque el número de respuestas obtenido ha sido menor de lo esperado, las contestaciones recibidas ofrecen una panorámica amplia que permite un buen análisis.

Luego de obtenida la información, comencé la etapa de organización y análisis de los datos, la cuál consistió en ordenar la información en las 5 categorías de análisis: motivación, mecanismos de gestión, países europeos abarcados, limitaciones y beneficios del proceso. La última fase de esta técnica de recogida de datos se cierra con la redacción de los resultados.

## **8. Resultados y Análisis**

Este capítulo presenta los resultados obtenidos por medio del trabajo de las dos técnicas de recolección de datos descritas en el capítulo anterior, la revisión bibliográfica y la entrevista estructurada. Posteriormente, se expone un análisis y discusión en relación a estos hallazgos.

### **8.1. Mecanismos de gestión que hay actualmente en Chile a disposición de los músicos para la internacionalización y la movilidad.**

El trabajo de revisión bibliográfica dio como resultado la identificación de varios mecanismos de gestión que hay actualmente en Chile para apoyar a los músicos en internacionalizar su carrera y desarrollar instancias de movilidad en países europeos. Estos mecanismos están divididos en públicos, privados y mixtos, y se enfocan en aquellos a los que el músico puede acceder directamente, aunque, de igual manera, se mencionan los que tienen un camino más indirecto para el artista. A continuación, presentaré los hallazgos en esta materia.

### **8.1.1. Mecanismos de gestión públicos - Gobierno de Chile**

El Gobierno de Chile por medio de diversos organismos apoya a los músicos chilenos que busquen internacionalizar su carrera y desarrollar proyectos de movilidad internacional. Las principales instituciones involucradas son el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (Mincap), y el Ministerio de Relaciones Exteriores (Minrel), quienes apoyan al músico con recursos económicos, por medio de programas que financian proyectos elaborados directamente por el músico y su equipo. Los proyectos pueden ejecutarse en cualquier lugar del mundo, siendo los destinos más recurrentes Latinoamérica, Norteamérica y Europa. En este caso y para efectos de este estudio, se entiende que lo que se detalle a continuación se aplica a proyectos destinados a ser ejecutados en países europeos, aunque la convocatoria sea la misma para cualquier otra región.

#### **▪ Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio – Fondos de Cultura.**

Los fondos de cultura del Mincap son “recursos destinados anualmente por la Ley de Presupuesto de la Nación para fomentar el desarrollo de las artes, la difusión de la cultura y la conservación del patrimonio artístico y cultural de Chile” (Mincap, s/f). Estos fondos son la principal fuente de financiación para la cultura, materializada en aportes económicos que se entregan mediante concurso público a proyectos de los diversos agentes culturales chilenos, organizados según áreas. Las iniciativas del ámbito musical se financian por medio del fondo para el fomento de la música nacional o fondo de la música.

El fondo de la música se compone de varias líneas, siendo dos de ellas las que apoyan la internacionalización: Línea de apoyo a la circulación de la música chilena y Línea de asistencia a ferias y mercados internacionales. Ambas líneas se desarrollan en modalidad ventanilla abierta, lo que significa que la convocatoria se mantiene abierta de forma permanente hasta que se agoten los recursos asignados a cada línea o hasta la fecha de cierre del ciclo cada año.

Ambas líneas solo entregan financiación para gastos de traslado aéreo y traslados terrestres en el caso de giras, por lo que conceptos como alojamiento y alimentación deben ser cubiertos por el artista o por otras entidades. De este modo, el músico o grupo que postula debe haber gestionado y concretado su participación en la actividad a la cual pide financiamiento.

La línea de apoyo a la circulación de la música chilena, en su modalidad internacional, “entrega financiamiento total o parcial para traslados destinados a llevar a cabo una presentación musical en el extranjero, para artistas o agrupaciones de cualquier género musical, ya sea en festivales, giras y concursos” (Mincap, 2021:2). Los valores máximos que se financiaron durante la convocatoria 2021 (en pesos chilenos) fueron de \$1.500.000 por persona y \$9.000.000 por proyecto, lo que equivale a un importe aproximado de 1.582 € y 9.490 € respectivamente<sup>8</sup>.

La línea de asistencia a ferias y mercados internacionales, en la modalidad músicos, “entrega financiamiento total o parcial para proyectos de participación presencial o virtual de bandas, solistas o agrupaciones musicales en ferias y/o mercados internacionales de la industria de la música” (Mincap, 2021:2). En el caso de proyectos presenciales, las sumas máximas que se financiaron durante la convocatoria 2021 (en pesos chilenos) fueron de \$2.000.000 por persona y \$10.000.000 por proyecto, lo que equivale a una cantidad aproximada de 2.109 € y 10.550 € respectivamente. Para proyectos virtuales, la financiación correspondió a un valor fijo de \$1.000.000 por proyecto, lo que equivale a 1.055 € aproximadamente.

Para acceder a estos fondos se debe postular presentando un proyecto por medio del sitio web del Mincap destinado a los fondos de cultura, en la sección fondo de la música, ventanilla abierta<sup>9</sup>. Para cada línea hay un documento que estipula las bases del concurso y especifica los pasos a seguir. En líneas generales, el proceso completo de quien obtiene uno de estos fondos consta de las siguientes fases:

---

<sup>8</sup> Todos los valores en pesos chilenos o en dólares americanos que aparecen en este escrito han sido convertidos a euros mediante el conversor de divisas *Oanda*, con fecha 07 de enero de 2022. Se pueden revisar en [www1.oanda.com/lang/es/currency/convert/](http://www1.oanda.com/lang/es/currency/convert/)

<sup>9</sup> Sitio web para la postulación: [www.fondosdecultura.cl/fondos/fondo-musica/ventanilla-abierta/](http://www.fondosdecultura.cl/fondos/fondo-musica/ventanilla-abierta/)

1. Registro en la plataforma y estudio de las bases.
2. Formulación y presentación del proyecto.
3. Evaluación y selección de las propuestas.
4. Adjudicación del proyecto y firma del convenio de ejecución.
5. Ejecución del proyecto.
6. Rendición de cuentas y cierre del convenio

Un reporte que solicité a la unidad de transparencia de los fondos de cultura muestra cuales han sido los proyectos financiados desde 2010 hasta 2020 en ambas líneas, lo que da una panorámica del desarrollo de estos fondos. El detalle de este reporte se puede ver en la sección de anexos (Anexo 2).

Para la línea de apoyo a la circulación de la música chilena, en su modalidad internacional, se señalan que fueron financiados 162 proyectos de música popular para ser realizados en países europeos. De estos, 111 corresponden a giras, 47 corresponden a festivales y 4 a conciertos y actividades varias. Además, el informe muestra que los países europeos más recurrentes en los proyectos fueron Alemania con 47 menciones, España con 40, Francia con 26, Bélgica con 14 y Reino Unido con 14 apariciones.

Para la línea de asistencia a ferias y mercados internacionales, en la modalidad músicos, el reporte muestra solo a 16 músicos beneficiados. Los mercados a los que asistieron los músicos fueron Primavera Pro (Barcelona, España) con 6 menciones, Midem (Cannes, Francia), Bime (Bilbao, España) y C/O Pop (Colonia, Alemania) con 3 y Womex (España) con una mención.

▪ **Ministerio de Relaciones Exteriores - Dirección de Asuntos Culturales.**

La Dirección de Asuntos Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores (Dirac) es responsable de “difundir, promover y potenciar la actividad artístico cultural de Chile en el exterior de acuerdo a los lineamientos de Política Exterior de Gobierno, para asegurar la presencia y la inserción de Chile en los principales



circuitos culturales a nivel global, tales como certámenes, festivales, bienales, ferias, entre otros” (Dirac, 2021).

Al igual que los fondos de cultura, los programas que ofrece la Dirac se organizan por áreas de la cultura. El área de Música tiene como propósito fortalecer las relaciones diplomáticas de Chile con otros países, a través de la música chilena (Dirac, 2021). Esta área entrega ayudas para proyectos de difusión de la música chilena en el extranjero que se enmarquen en la línea de acción de la Dirac. Los recursos se entregan mediante un concurso anual o por asignación directa otorgada en casos muy específicos.

La Dirac realiza un solo concurso al año, el cual tiene dos líneas de postulación, una para artistas y otra para embajadas, consulados y misiones de Chile en el extranjero. El objetivo es cofinanciar en hasta un 75% los proyectos, por lo que, a diferencia de los fondos de cultura, aquí el postulante debe acreditar por lo menos el 25% del valor total del proyecto. Es una sola convocatoria para todo tipo de artistas, por lo que al postular se debe especificar la línea y el área artística.

Un músico puede conseguir financiación para difundir su música en el exterior postulando al concurso para artistas en el área musical, aunque, de igual manera, podría conseguir financiamiento de manera indirecta si es invitado a participar del proyecto ganado por alguna embajada, consulado o misión en el extranjero. De todas formas, el músico al presentar su proyecto debe haber gestionado y concretado su participación en la actividad a la cual pide financiamiento.

La línea para artistas en el área musical financia gastos de operación (arriendo de salas o equipos), gastos de difusión y gastos de transporte para músicos, bandas o agrupaciones musicales que realicen presentaciones o giras. La cantidad máxima para la convocatoria 2021 fue de 20.000 USD por proyecto, lo que equivale en pesos chilenos a 16.757.500 y en euros a 17.690. De este modo, conceptos como alojamiento y alimentación deben ser cubiertos por el artista o por otras entidades y figurar en el cofinanciamiento.

Para conseguir este financiamiento se debe postular por medio del sitio web de la Dirac<sup>10</sup>, eligiendo la línea (artistas o instituciones) y área artística (arquitectura, danza, música, teatro, etc.) a la que se postula. Cada línea tiene un documento que estipula las bases del concurso y especifica los pasos a seguir. El proceso es muy parecido al de los fondos de cultura, por lo que, en líneas generales, el proceso completo de quien obtiene uno de estos fondos consta de las siguientes fases:

1. Registro en la plataforma y estudio de las bases.
2. Formulación y presentación del proyecto.
3. Evaluación y selección de las propuestas.
4. Adjudicación del proyecto y firma del convenio de ejecución.
5. Ejecución del proyecto.
6. Rendición de cuentas y cierre del convenio.

### **8.1.2. Mecanismos de gestión Internacionales - Programa Ibermúsicas**

Otros mecanismos de financiamiento público (aunque en algunas ocasiones puede ser mixto) son los que ofrece Ibermúsicas, el programa de fomento de las músicas Iberoamericanas de la Secretaría General Iberoamericana (SEGIB). Ellos se definen como un programa multilateral de cooperación internacional que “fomenta la presencia y el conocimiento de la diversidad musical iberoamericana, estimula la formación de nuevos públicos en la región y amplía el mercado de trabajo de las y los profesionales del sector” (Ibermúsicas, s/f).

Ibermúsicas entrega ayudas económicas a los músicos por medio de concurso público organizado en diferentes líneas, dentro de las cuales, la que apoya directamente al artista es la línea de ayudas a la movilidad de músicas y músicos. Esta línea apoya y fomenta “la movilidad de solistas, grupos y ensambles de música de todos los géneros, para participar en festivales, encuentros, ferias, mercados, conciertos y muestras que promuevan la circulación y el conocimiento de la creación y producción musical iberoamericana únicamente en los circuitos de la región” (Ibermúsicas, 2020).

---

<sup>10</sup> Sitio web para la postulación: <https://www.dirac.gob.cl/convocatorias/abierta-convocatoria-para-postular-proyectos-culturales-a-ejecutarse-en>

El apoyo de Ibermúsicas está destinado a músicos de Argentina, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, México, Panamá, Paraguay, Perú o Uruguay, que ejecuten proyectos en cualquier país de la región Iberoamericana. En este caso, y para efectos de esta investigación, se entiende que se trata de un músico chileno que participará en alguna actividad desarrollada en España o Portugal.

Al igual que en los fondos del Mincap, en Ibermúsicas, la ayuda económica sólo cubre los gastos de traslado aéreo y traslados terrestres en el caso de giras, y el músico o grupo que postula debe haber gestionado y concretado su participación en la actividad a la cual pide financiamiento. Para la convocatoria 2020, la cantidad máxima financiada por proyecto fue de 7.500 USD, lo que equivale a 6.634 € y a 6.284.078 pesos chilenos.

Si un proyecto resulta seleccionado, el o los beneficiarios tendrán que desarrollar una actividad educativa o de beneficio comunitario en su país de origen, y, además, deberán incluir una propuesta de intercambio de saberes o de concierto gratuito en la ciudad de destino, la que podría ser ejecutada o no.

Para acceder a estos fondos se debe postular presentando un proyecto por medio del sitio web de Ibermúsicas, en la sección convocatoria<sup>11</sup>. En el mismo sitio web se facilitan las bases del concurso donde se exponen los pasos a seguir. Adicionalmente, la convocatoria también se publica en el sitio web de los fondos de cultura del Mincap, en la sección del fondo de la música. En términos generales, el proceso para quien obtiene uno de estos fondos consta de las siguientes etapas:

1. Registro en la plataforma y estudio de las bases.
2. Formulación y presentación del proyecto.
3. Evaluación y selección de las propuestas.
4. Adjudicación del proyecto y firma de la carta de compromiso.
5. Realización del proyecto.
6. Rendición de cuentas y cierre del convenio.

---

<sup>11</sup> Sitio web para la postulación: [www.ibermusicas.org](http://www.ibermusicas.org)

### 8.1.3. Mecanismos de gestión privados

Las entidades privadas y los profesionales del área musical brindan, principalmente, apoyo de gestión más que financiero, ofreciendo asesoría y generando redes de contacto que apoyen el proceso de internacionalización del músico. En el grupo de entidades privadas las principales son las agencias de *booking* y *management*, y los sellos discográficos, quienes muchas veces trabajan juntos o son la misma empresa. Como profesionales del área se puede mencionar al *booker* y al *mánager*.

#### ▪ Agencias de *booking* y *management* – *Booker* y *mánager*

Las agencias de *booking* funcionan tanto de exportadores como de importadores. En el caso de una agencia chilena su función sería exportar y difundir la música de un artista chileno, en este caso, en Europa. Como contraparte, están las agencias en cada país europeo, las que funcionarían como importadoras de los espectáculos de los músicos chilenos. Se puede dar el caso de alianzas entre agencias chilenas y europeas, o de músicos que tienen una agencia en cada país o una para un grupo de países.

Un ejemplo de agencias de *booking* chilenas son la agencia La Oreja<sup>12</sup> y la agencia Armónica<sup>13</sup>, entidades que tienen larga trayectoria en el país. Esta última, describe que su trabajo consiste en representar y vender espectáculos de músicos chilenos, realizando gestiones para mejorar su circulación, tanto nacional como internacional (Armónica, s/f).

Este tipo de asesoría también puede venir desde una persona individual, generalmente un *mánager* o agente de *booking*.

#### ▪ Sellos discográficos

Los sellos discográficos apoyan a sus músicos prestando asesoría y colaborando en la difusión de sus trabajos. En Chile, se da mucho el caso de los sellos

---

<sup>12</sup> Para más información visitar: [www.laoreja.com/booking/](http://www.laoreja.com/booking/)

<sup>13</sup> Para más información visitar: [www.armonica.cl](http://www.armonica.cl)

independientes que surgen desde el propio artista, por lo tanto, al funcionar como exportador, se da una situación que podría considerarse como autogestión.

#### ▪ **Organismos de soporte**

Existen otras entidades que no otorgan aporte directo a la internacionalización individual del artista, pero sí funcionan como soporte para los procesos de internacionalización de la industria musical en su conjunto. Es el caso de IMICHILE y la SCD.

IMICHILE es la asociación gremial de la Industria Musical Independiente de Chile<sup>14</sup>, la que agrupa a sellos discográficos, promotores, agencias de comunicaciones, tiendas online y plataformas de distribución digital, entre otras. El objetivo de IMICHILE es “contribuir al desarrollo de la industria musical independiente, mediante el trabajo asociativo y la cooperación para fomentar la producción, promoción, comercialización y exportación de los artistas chilenos y sus producciones fonográficas” (IMICHILE, s/f). De este modo, IMICHILE colabora siendo un respaldo y garantía detrás de sus entidades representadas, además de abrir puertas en festivales y mercados musicales.

La Sociedad Chilena de Autores e Intérpretes Musicales (SCD)<sup>15</sup> es una corporación sin fines de lucro, cuyo objetivo es administrar los derechos de autor generados por la utilización de obras musicales y fonogramas de los artistas chilenos. En el caso de la internacionalización es fundamental la gestión que hacen al velar por el repertorio de los afiliados que generan derechos en otros territorios.

#### **8.1.4. ChileMúsica**

ChileMúsica es la marca sectorial público-privada para la promoción de la música chilena en el exterior. Fue fundada en marzo de 2019 gracias al trabajo conjunto de IMICHILE, ProChile, la Subsecretaría de las Culturas y las Artes, la Corporación de

---

<sup>14</sup> Para más información visitar: [www.imichile.cl](http://www.imichile.cl)

<sup>15</sup> Para más información visitar: [www2.scd.cl](http://www2.scd.cl)

Fomento de la Producción (Chilecreativo) y la SCD. Su creación fue un gran anhelo durante muchos años por parte de todos los involucrados en la industria musical chilena, por lo que nace para enfocar el trabajo que se hace con la exportación de la música chilena desde diferentes organismos.

El objetivo de ChileMúsica es ser la oficina especializada en expandir la música chilena en el exterior, buscando “abrir las puertas a nuevos mercados, generar vínculos entre la industria local y global, propiciar nuevos negocios con agentes extranjeros, crear nuevas redes comerciales y ayudar en la programación, distribución y difusión” (ChileMúsica, 2020). Esto repercute en tener presencia dentro de delegaciones en festivales, ferias, mercados e instancias internacionales.

En ChileMúsica se definen como articuladores. Su labor es promocionar y organizar la presencia de delegaciones, junto con crear redes comerciales con otros países. Ellos señalan que su primer mercado objetivo en Europa es España, debido a los lazos que ya hay entre los países, y desde aquí seguirán buscando ampliarse hacia el resto del continente.

Como parte de ChileMúsica está el sitio web *Chile: Music Industry*<sup>16</sup>, un directorio en línea que se propone mostrar y conectar diferentes agentes de la industria musical chilena. Aquí se puede encontrar un listado de sellos discográficos, empresas de equipamiento musical, agencias de *booking* y *management*, asociaciones de músicos, entre otros. Además, tienen la sección llamada *Ready to Export* una herramienta de auto-diagnóstico para quienes piensen en internacionalizar su carrera.

## **8.2. Experiencias de los músicos chilenos que han posicionado su música en países europeos.**

Los resultados obtenidos provienen de las experiencias de 4 destacados músicos chilenos que participaron respondiendo el cuestionario: Pascuala Ilabaca, Patricio

---

<sup>16</sup> Para más información visitar: [www.chilemusicindustry.cultura.gob.cl](http://www.chilemusicindustry.cultura.gob.cl)

Anabalón, Manuel García y Francisca Valenzuela. Si bien la muestra es pequeña, sus respuestas y apreciaciones se fueron repitiendo, lo que sugiere que, en una muestra con más participantes, las respuestas podrían estar en la misma línea. De todas maneras, estos resultados constituyen una importante base pensando en una ampliación de esta investigación.

La consulta buscó conocer sobre motivación para la internacionalización, países europeos abarcados, mecanismos de gestión utilizados, limitaciones y beneficios del proceso. Los resultados se presentan a continuación.

### **8.2.1. Motivaciones para la internacionalización.**

Todos los entrevistados coinciden en que las principales razones para internacionalizarse son difundir la propia música fuera de las fronteras nacionales, y relacionarse con otras culturas para aprender, intercambiar experiencias y generar vínculos. También se menciona el poder participar en festivales y mercados musicales de reconocimiento internacional como Womad, Fusión Festival, Etnosur y Mercat de Música Viva de Vic.

El período de tiempo en que tardaron en internacionalizarse en Europa fue de entre 2 a 5 años desde el inicio de su carrera. La mayoría primero difundió su música en países latinoamericanos antes que en Europa, excepto Manuel García, quien comenzó por España antes de las naciones vecinas. Los otros músicos, mencionaron como países en que difundieron su música antes que en Europa, principalmente a México y Argentina, además del mercado latino de Estados Unidos, Perú, Brasil y Cuba.

### **8.2.2. Países europeos abarcados.**

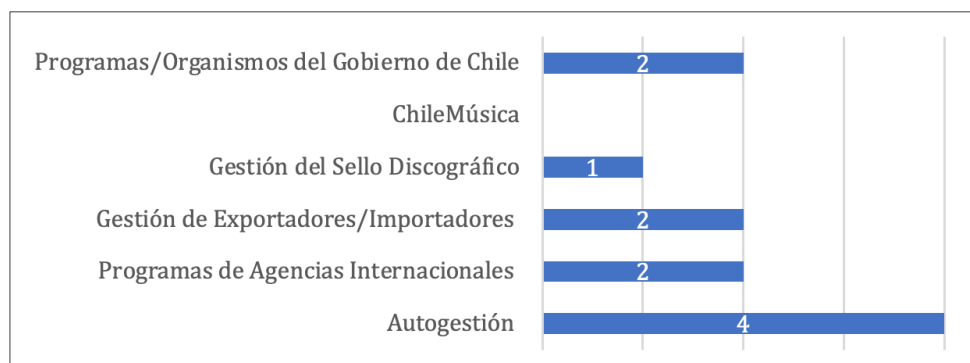
La mayoría de los entrevistados aseguran que España fue su primer objetivo, debido al idioma y a la cercanía cultural. Los países que más se repiten son Francia, Países Bajos y Bélgica. Pascuala Ilabaca es quien enumera más países, agregando a los ya nombrados a Alemania, Reino Unido, Portugal, Italia, República Checa y Suiza. Varias

de sus visitas se deben a participaciones en festivales y mercados musicales. Por su parte, Manuel García señala que ha visitado países donde la comunidad chilena es quien lo ha invitado, mencionando a Suecia y Países Bajos. Patricio Anabalón agrega Grecia a este listado, argumentando que su interés por la poesía griega lo llevó a vincularse con ese país.

### 8.2.3. Mecanismos de gestión utilizados.

En el cuestionario se pidió que seleccionaran todos los mecanismos de gestión que han utilizado para posicionarse en Europa. Los resultados fueron:

Gráfico 1: Mecanismos de gestión utilizados



Fuente: Elaboración propia en base a respuestas del cuestionario

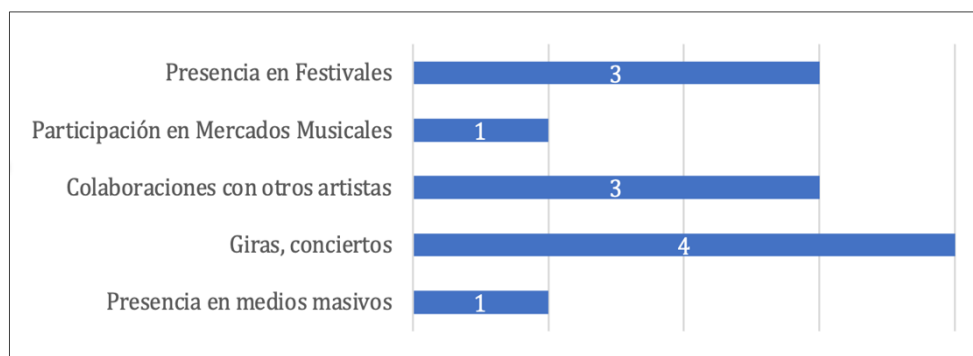
Este gráfico muestra que el mecanismo de gestión más utilizado fue la autogestión, seguido de programas/organismos del gobierno de Chile, programas de agencias internacionales y gestión de exportadores/importadores. Solo un músico declaró haber usado la gestión del sello discográfico, y ninguno mencionó utilizar las gestiones de la agencia chilena de exportación ChileMúsica.

Luego, al pedir señalar cuál de todos los mecanismos antes seleccionados fue el más utilizado, tres de los entrevistados mencionaron la autogestión y uno nombró a los programas de agencias internacionales.

Finalmente, al preguntar cómo se han materializado las diferentes gestiones para posicionarse en Europa obtuve las siguientes respuestas:



Gráfico 2: Actividades como resultado de la gestión



Fuente: Elaboración propia en base a respuestas del cuestionario

De esta forma, se visualiza que las actividades más recurrentes son las giras y los conciertos, seguidas de presencia en festivales y colaboraciones con otros artistas. Más abajo se menciona la participación en mercados musicales y la presencia en medios masivos.

#### **8.2.4. Limitaciones para la internacionalización.**

Entre los principales problemas se indicaron falta de recursos económicos, falta de apoyo gubernamental, carencia de redes entre las industrias latinoamericana europea, y dificultades para mantener y aumentar el capital logrado.

Entre los problemas económicos se mencionaron el costo del pasaje aéreo y de la estadía, y falta de dinero para invertir en agencias locales de prensa y difusión. Dentro de la relación con el gobierno se nombró la falta de apoyo de las embajadas chilenas que carecen de consulados de cultura con financiamiento, además de la escasez de convenios y acuerdos para potenciar la presencia en países europeos. Con respecto a la relación entre Latinoamérica y Europa, se puntualizó que desde las industrias musicales de los países se necesitan formar redes para mantener los vínculos activos, a pesar de la distancia. Por último, se mencionó que es difícil mantener el capital que se ha logrado, ya que muchas veces se han hecho esfuerzos en la gestión, pero faltan las herramientas y los recursos para seguir desarrollando una carrera activa en Europa.

Por otro lado, Patricio Anabalón señaló que en la actualidad hay menos limitaciones, ya que los medios digitales permiten generar un abanico de instancias para promover el trabajo artístico en Europa.

#### **8.2.5. Beneficios de la internacionalización.**

Los entrevistados indicaron que son muchos los beneficios que se consiguen con la internacionalización. Se obtiene experiencia profesional que contribuye a desarrollar espectáculos de calidad internacional. En términos creativos, el generar lazos más profundos con artistas e instancias culturales en Europa les permite nutrir su propio bagaje artístico.

De todas formas, todos coinciden en que, a pesar de llevar un tiempo posicionados en países europeos, aún sienten que es necesario trabajar más en mantener y desarrollar mayores vínculos, por lo que sus carreras están en una etapa inicial en el continente europeo, a diferencia de lo que sucede en otros países latinoamericanos.

### **8.3. Análisis y Discusión**

Una vez expuestos los resultados obtenidos, tanto en relación a los mecanismos disponibles como a las experiencias de los músicos, corresponde ahora examinar, cruzar y analizar esta información. Esto con el fin de valorar el estado actual de los principales mecanismos de gestión para la internacionalización y la movilidad de Chile, y del proceso de internacionalización en Europa.

#### **8.3.1. La importancia de la internacionalización y la movilidad**

A lo largo de esta investigación, desde la teoría, las entidades públicas y privadas, los profesionales ligados a la música, y los propios músicos, todos concuerdan en la importancia de la movilidad artística. Son recurrentes los mismos argumentos a favor como el relacionarse con otras culturas para aprender, intercambiar experiencias y

generar vínculos; la obtención de mayor experiencia; la ampliación del desarrollo creativo; y la difusión de la propia cultura a través de la música. Por lo tanto, se valida la importancia de este estudio, ya que es una temática de gran peso en el desarrollo artístico de un músico.

Sin embargo, no es sólo el músico es el que se beneficia, sino que también la industria y el país. La industria gana al generar mayor actividad y reconocimiento. El país se beneficia de la música como embajadora, ya que ésta contribuye a definir y posicionar una imagen del país en el exterior.

### **8.3.2. Mecanismos disponibles en Chile**

La teoría expuesta en el marco teórico (ver apartado 6) señala que los mecanismos de gestión para la movilidad se pueden clasificar en públicos y privados, además de la autogestión. En este caso, la búsqueda de mecanismos de gestión en Chile arrojó que en el país existen de los dos tipos, junto a la autogestión del músico, y que también se puede agregar un cuarto de tipo mixto, formado de la alianza público-privada.

Asimismo, la teoría destaca la importancia de los mecanismos públicos, ya que en general son los más importantes para los músicos, sobre todo para los emergentes. En ese sentido, considero que es destacable que en Chile se cuente con un programa de ayudas económicas tan importante como lo son los fondos de cultura, el que, además, ya lleva 30 años financiando proyectos culturales desde su creación en 1992.

De los mecanismos públicos provistos por el gobierno de Chile, el principal es el concurso de los fondos de cultura del Mincap, ya que es más visible y fácil de acceder. Además, juega a favor el hecho de ser en modalidad ventanilla abierta, ya que esto permite que se postule y seleccione constantemente. El concurso de la Dirac también es importante, pero podría considerarse menos llamativo, ya que es más pequeño y su periodo de postulación es rígido.

A pesar de que se cuente con esta ayuda económica por parte del gobierno, esta es escasa, ya que el financiamiento en Chile costea solo algunos ítems del proceso, principalmente pasajes aéreos, y eso no es lo único que se debe cubrir. Es necesario, por ejemplo, pagar alimentación y alojamiento, y difundir la actividad, lo que implica gestionar la obtención de esos recursos a través de otras entidades o que el artista mismo los cubra. Por esto mismo, fue recurrente que los artistas entrevistados lamentaran lo limitados que son los recursos que entrega el gobierno.

En relación a los mecanismos privados, en Chile también se encuentran, siendo estas las agencias de *booking* y *management*, la persona individual de *booker* y *mánager* y los sellos discográficos. Es importante resaltar que hay este tipo de profesionales en Chile, por lo que los músicos pueden acceder a la asesoría que estas entidades y personas pueden entregar.

Sumado a estos dos tipos de mecanismos, tiene un peso importante el trabajo de autogestión. Los músicos entrevistados destacaron la autogestión como uno de los principales mecanismos de gestión, lo que pone en evidencia que el músico depende mayormente de su propio trabajo, lo que le genera una mayor carga, realizando cosas que muchas veces no maneja bien. En las entrevistas se mencionó que en varias situaciones se había hecho un trabajo de autogestión importante, pero por falta de mayores recursos y herramientas no se había capitalizado de buena manera la inversión.

De este modo, los dos tipos de recursos que necesita un músico para movilizarse hacia el extranjero, es decir, económicos, y de logística y conexión, los tiene a disposición en Chile. La financiación la obtiene, principalmente, por medio de concursos públicos, y el apoyo logístico y de contactos, mayormente, por parte de entidades privadas. A esto se agrega el propio trabajo del músico, a través de la autogestión, la que en mayor medida consiste en un trabajo de gestión y contactos.

Lo descrito en el punto anterior muestra que un músico chileno no encuentra todo lo necesario en un solo lugar, por lo que debe combinar las acciones de los diferentes actores. Una situación común podría describirse como, comenzar por generar contactos y gestionar la visita al exterior, esto por medio de alguno de los actores involucrados, es

decir, sello discográfico, agencias de *booking* o *management*, *booker*, *mánager*, o a través de la autogestión. Luego se debe tratar de obtener el financiamiento, recurriendo principalmente a los recursos que otorga el gobierno a través de sus concursos públicos, en conjunto con gestionar mayores recursos para cubrir lo que falte, ya sea por medio de otra entidad o por cuenta del músico.

La aparición de ChileMúsica en la escena cultural chilena es de gran importancia. Era muy necesario contar con una agencia de exportación de la música que fuera la entidad principal en el proceso y aunara las fuerzas de los diversos agentes involucrados. Es interesante el hecho de que halla nacido de una alianza público-privada, ya que normalmente las agencias de exportación nombradas en la teoría eran de tipo público. El organismo es nuevo, está recién iniciando su camino, por lo que espero que pueda consolidarse como el pilar principal en los procesos de internacionalización y las instancias de movilidad de los músicos, que sea realmente la entidad determinante que difunda la cultura chilena por medio de la música.

También es interesante lo que se busca con el sitio web *Chile: Music Industry*, es decir, agrupar un listado sobre agentes involucrados en la industria musical chilena. Si bien el directorio es pequeño y le falta mejor organización, es un aporte a la entrega de información, y podría ser un primer paso de un servicio informativo más completo.

### **8.3.3. La internacionalización en Europa**

Como se ha podido observar, gestionar los recursos necesarios para la internacionalización y la movilidad artística implica un arduo trabajo para los músicos. Esto se hace aún más difícil cuando se trata de territorios más lejanos, como es el caso de Europa para los chilenos.

El cuestionario realizado a los músicos mostró que, en relación al itinerario de internacionalización, la mayoría difunde su música primero por Latinoamérica, en países como Argentina y México, luego buscan al mercado latino de Estados Unidos y tras eso, ponen sus esfuerzos en Europa. Esto es porque al ser un lugar mucho más

alejado, se deben emplear mayores recursos económicos para ir a presentar la música a esos países. Esto también conlleva que el trabajo y las gestiones realizadas, sean más difíciles de mantener, ya que la presencia no es tan regular como puede ser en países más cercanos. Ante esta situación es esencial el uso de las redes digitales para conservar lo que se haya conseguido.

Asimismo, el cuestionario también reflejó que España es el primer país europeo que se piensa para la internacionalización, debido al idioma y a la cercanía cultural. Esto se condice con lo que arrojó el estudio preliminar para identificar cuales eran los músicos chilenos más escuchados en Europa (ver punto 7.1.2.), donde pude constatar que la gran mayoría de los músicos (por no decir todos) tenían su mayor público en España. Por lo tanto, es importante aprovechar la cercanía que hay con España, en cuanto al lenguaje y a la cultura, pero al mismo tiempo no se debe dejar atrás, debido mayormente por la barrera del idioma, el potencial que presentan otros mercados.

#### **8.3.4. Recomendaciones**

Tras el análisis que acaba de ser expuesto, presento las siguientes recomendaciones:

1. Se necesita generar una instancia que agrupe todo tipo de información que un músico chileno y cualquier persona de la industria pueda necesitar para situaciones de internacionalización y movilidad. Esta información debería consistir, por ejemplo, en datos como los del directorio del sitio web Chile: Music industry, pero además informar sobre todo lo involucrado en el proceso internacionalización como fuentes de financiación, festivales, ferias, entre otras. Igualmente, se debería ofrecer asesoría y formación en herramientas de gestión, dada la relevancia de la autogestión en la carrera del músico.

Esta instancia podría ser una página web y podría venir por parte de alguna entidad como ChileMúsica, IMICHILE o el Gobierno. Lo interesante sería poder encontrar todo en un solo lugar, por lo que ChileMúsica podría ser el más adecuado.

2. Las principales organizaciones involucradas, tanto públicas como privadas, deben fortalecer las alianzas, los programas y los acuerdos que ya se tengan con entidades europeas, además de crear nuevos vínculos donde no se tenga. Sería beneficioso tener un contacto directo, fluido y colaborativo con organismos en diferentes países europeos.
3. Aprovechar la cercanía que hay con España en cuanto a cultura e idioma. Para esto se hace necesario fortalecer las alianzas y el trabajo ya hecho, y generar mayores vínculos. Además, se debe trabajar en el potencial que presentan otros mercados, poniendo énfasis en los países que tienen una fuerte industria musical, como el caso de Alemania, Francia e Italia, además de aquellos en que haya una importante comunidad chilena.
4. Un organismo que puede colaborar en los procesos de internacionalización, pero que en Chile no se encuentra, es el instituto cultural. Estos son organismos que promueven la cultura de sus respectivas naciones en otros territorios, a través de la realización de diversas actividades culturales en los países donde se encuentran. Sirven como puente entre la propia cultura y el país en el que se encuentran, y muchos de ellos incluso ofrecen posibilidad de financiamiento. En Europa, varios países cuentan con uno, como es el caso de España y el Centro Cultural de España, Reino Unido y el British Council, Francia y el Institut Français, y Alemania y el Goethe Institute.

Considero que Chile se beneficiaría enormemente al tener una entidad como ésta que los represente en otros países, ya que funcionaría como un ícono de la cultura chilena en el territorio donde esté, serviría de nexo entre ambas culturas, y sería un punto de apoyo para los artistas que quisieran mostrar su trabajo en otros países. Naturalmente, un organismo como este necesita de recursos importantes para poder funcionar, los cuales quizás el estado de Chile no tenga para destinarlo en ello, pero sería muy positivo para todo el mundo artístico y cultural que en un futuro Chile pudiera tener su propio instituto.

## 9. Conclusiones

En esta investigación se trataron y analizaron diversas temáticas con la finalidad de aportar a la comprensión de los procesos de internacionalización de los músicos chilenos en Europa, específicamente, lo relacionado a los mecanismos de gestión. Por consiguiente, se planteó una pregunta de investigación que guió el estudio para dilucidar las características y consecuencias de estos mecanismos.

A modo de resumen, el desarrollo de este estudio ha permitido concluir lo siguiente:

- Como resultado global de esta investigación se obtiene que los músicos chilenos tienen a su disposición diversos mecanismos de gestión para la internacionalización y la movilidad artística en Europa, siendo estos de tipo público, privado y mixto, además de la autogestión. Asimismo, se logró establecer que la principal fuente de financiación proviene de los recursos del gobierno, y que es muy importante la autogestión. De esta forma, se valida la hipótesis formulada al inicio de este estudio.
- Se reafirma la importancia de la internacionalización y la movilidad artística. Todos los agentes que se consultaron a lo largo de este estudio coincidieron en los innumerables beneficios que la movilidad otorga para el desarrollo del artista.
- La internacionalización es un proceso complejo que requiere de importantes recursos económicos y de gestión, lo que se hace aún más complicado cuando se trata de territorios lejanos como es el caso de Europa para los chilenos. Es por esto que se deben fortalecer tanto los mecanismos de gestión que hay en Chile como los vínculos que se tienen con países europeos.
- Es importante aprovechar la cercanía que hay con España, en cuanto al lenguaje y a la cultura, ya que estas similitudes facilitan las gestiones y el trabajo del músico, y además generan más posibilidades de crear lazos con el público español. Pero, aunque con otros países europeos no se compartan estas semejanzas, no se debe dejar atrás el potencial que presentan otros mercados musicales como Alemania, Francia e Italia, además de aquellos en que haya una importante comunidad chilena.



- La aparición de ChileMúsica en la escena cultural chilena es de gran importancia. Era muy necesario contar con una agencia de exportación de la música que fuera la entidad principal en el proceso y aunara las fuerzas de los diversos agentes involucrados. Por lo que es esencial que ChileMúsica potencie su labor y se posicione como el principal organismo en materia de exportación musical para todos los involucrados en el proceso.

### **9.1 Evaluación, limitaciones y ampliación de la investigación.**

Como evaluación general del proceso subrayo que tanto la pregunta de investigación planteada como los objetivos que dirigieron el estudio, me ayudaron a organizar y desarrollar cada una de las etapas de la investigación. Además, el trabajo planteado por entregas periódicas contribuyó al desarrollo fluido del estudio. Y por último valoro la guía y asesoría que recibí por parte de la directora del TFM, la Dra. Emma Virginia García Gutiérrez.

En cuanto a las limitaciones para el desarrollo de esta investigación, el tiempo con el que se cuenta para realizar el proyecto de investigación, sin duda condiciona su alcance y acota el tema de estudio a algo muy concreto. Es por eso que este estudio es más bien una primera etapa de una investigación más grande. En ese sentido, faltó tiempo para indagar con mayor profundidad en otro tipo de mecanismos como, por ejemplo, los que puedan ofrecer agencias internacionales.

Asimismo, lamento el no haber podido contar con mayor participación en la entrevista a los músicos. Si bien, las respuestas que obtuve me proporcionaron información relevante para el estudio, hubiera sido más completo haber obtenido más respuestas. Este ítem dependía mucho de la disposición e interés del músico, situación que no estaba a mi alcance manejar.

En relación a continuar con la investigación, los hallazgos de este TFM proporcionan un buen pie para seguir estudiando la temática, ya que se tiene la posibilidad de ampliar lo ya investigado, y de examinar nuevas líneas de investigación. Se

puede ampliar la investigación ahondando en mecanismos de gestión alternativos y desarrollando entrevistas más profundas con los músicos que han internacionalizado su carrera en Europa. Como futuras líneas de investigación surge la posibilidad de estudiar la percepción y respuesta del público europeo ante la música de artistas chilenos y de evaluar los resultados del trabajo de la agencia de exportación ChileMúsica.

---

Como palabras de cierre de este trabajo, reiterar la relevancia de estudiar y comprender los procesos de internacionalización de los músicos y su movilidad artística, ya que son de gran importancia para su desarrollo como artistas. Es necesario que en Chile se estudie sobre esta temática, ya que el tener conocimiento de las cosas ayuda a actuar de mejor manera. Igualmente, es fundamental que desde todos los actores involucrados se apoye a cada uno de los artistas en todos sus procesos. La música de los artistas chilenos tiene calidad y riqueza, por lo que merece ser difundida y conocida en el mundo.

## 10. Bibliografía

- Campoverde, R. (2017). Modelos de Internacionalización de los Cantantes Guayaquileños. *Revista Empresarial*, Vol. 11, N°4 , Pág. 20-33. Recuperado de <https://editorial.ucsg.edu.ec/ojs-empresarial/index.php/empresarial-ucsg/article/view/108>
- Cantó-Milà, N. (2013). Métodos de investigación en ciencias humanas y sociales [recurso de aprendizaje]. En: *Métodos en las Ciencias Humanas*. Recuperado de Aula Virtual UOC: del Campus de la Universitat Oberta de Catalunya (UOC) <http://cvapp.uoc.edu/autors/MostraPDFMaterialAction.do?id=207506>
- Comisión Europea (2019). *Music Moves Europe – A European Music Export Strategy. Final Report*. Luxemburgo: Publications Office of the European Union. Recuperado de <https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/4be2f11d-216c-11ea-95ab-01aa75ed71a1/language-en>
- De Gracia Palomera, D. (s/f). *Orientaciones metodológicas para la investigación social* [recurso de aprendizaje]. Recuperado del Campus de la Universitat Oberta de Catalunya (UOC) <http://arts.recursos.uoc.edu/guia-metodologica/es/>
- Espinosa, J. (2015). *Guía para la Movilidad Internacional de Artes Escénicas y Musicales*. Tesis de máster. Universidad de Chile. Recuperado de <https://repositorio.uchile.cl/handle/2250/132162>
- ERICarts (2008). *Mobility Matters. Programmes and Schemes to Support the Mobility of Artists and Cultural Professionals. Final Report*. European Commission DG Education and Culture. Recuperado de [https://ec.europa.eu/assets/eac/culture/policy/cultural-creative-industries/documents/mobility-matters-report\\_en.pdf](https://ec.europa.eu/assets/eac/culture/policy/cultural-creative-industries/documents/mobility-matters-report_en.pdf)
- Farinha, C. (2011). Perfiles y roles de los artistas frente al reto de la movilidad en el ágora europea. *Revista CIDOB d'afers internacionals*, N°95, pp. 75-89. Recuperado de [https://www.cidob.org/articulos/revista\\_cidob\\_d\\_afers\\_internacionals/95/perfiles\\_y\\_rol\\_de\\_los\\_artistas\\_frente\\_al\\_reto\\_de\\_la\\_movilidad\\_en\\_el\\_agora\\_europea](https://www.cidob.org/articulos/revista_cidob_d_afers_internacionals/95/perfiles_y_rol_de_los_artistas_frente_al_reto_de_la_movilidad_en_el_agora_europea)
- Ibermúsicas (2020). *Ayudas a la movilidad de músicas y músicos*. Recuperado de <http://ibermusicas.org/index.php/convocatorias-anteriores/>
- Klaic, D. (2002). *An Argument of Mobility. On The Move*. Recuperado de <https://on-the-move.org/files/An%20Argument%20for%20Mobility.pdf>

Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (2021). *Línea asistencia a ferias y mercados internacionales, convocatoria 2021*. Santiago de Chile: Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio. Recuperado de <https://www.fondosdecultura.cl/wp-content/uploads/2021/05/Bases-Ferias-y-Mercados-2021.pdf>

Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (2021). *Línea de apoyo a la circulación de la música chilena, convocatoria 2021*. Santiago de Chile: Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio. Recuperado de <https://www.fondosdecultura.cl/wp-content/uploads/2021/04/Bases-Apoyo-a-la-Circulacion-Musica-Chilena-2021.pdf>

Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (2012). *Plan Estratégico de Internacionalización de la Música Chilena*. Santiago de Chile: Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio. Recuperado de [www.observatorio.cultura.gob.cl](http://www.observatorio.cultura.gob.cl)

Staines, J. (2010). *International mobility and networking*. Mobility Factsheets. Seeds of imagination. Recuperado de <http://www.rtlb.ru/file/mobilityFactsheets.en.pdf>

Staines, J. (2009). Programas de movilidad internacional de artistas. En Staines, J. *La movilidad de las artes escénicas: obstáculos, retos y oportunidades* (pp. 413-477). Madrid, Datautor.

Vasilachis de Gialdino, I. (2006). La investigación cualitativa. En Vasilachis de Gialdino, I. *Estrategias de investigación cualitativa* (pp. 23-64). Barcelona, Gedisa.

## **Páginas web**

Armónica (s/f). *Inicio*. <https://www.armonica.cl/>

ChileMúsica (2020). *Una nueva marca sectorial para la industria musical chilena en el extranjero*. <https://chilemusica.com/una-nueva-marca-sectorial-para-la-industria-musical-chilena-en-el-extranjero/>

Dirac (2021). *Dirac*. <https://www.dirac.gob.cl/noticias/arquitectura/direccion-de-asuntos-culturales-del-ministerio-de-relaciones-exteriores>

Dirac (2021). *Música*. <https://www.dirac.gob.cl/noticias/musica/musica>

González, T. (s/f). *¿Por qué internacionalizar la cultura?*. <https://www.tonigonzalezbcn.com/beneficios-internacionalizacion>

Ibermúsicas (s/f). *¿Qué es Ibermúsicas?*. <http://ibermusicas.org/index.php/que-es-ibermusicas/>

IMICHILE (s/f). *¿Qué es IMICHILE?*. <https://www.imichile.cl/nosotros/>

Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (s/f). *Fondos de Cultura*. <https://www.fondosdecultura.cl/fondos/#:~:text=Los%20Fondos%20de%20Cultura%20son,Lectura%20fueron%20creados%20en%201993>

## 11. Anexos

### Anexo 1 – Formato del Cuestionario

#### Estudio sobre la Internacionalización de Músicos Chilenos en Europa

El siguiente cuestionario forma parte de la investigación para Trabajo Final de Máster en Gestión Cultural conducida por Pascal Guajardo, la cual estudia la internacionalización de la música chilena en Europa. El cuestionario tiene como objetivo conocer la experiencia de los artistas chilenos en relación a este tema. Consta de 10 preguntas y no tardará más de 10 minutos.

Su participación significa un gran aporte para esta investigación. Por favor responda con total sinceridad.

---

#### Identificación

1. Nombre del músico o grupo chileno

---

2. Nombre y/o cargo de quien responde

---

#### Cuestionario

1. ¿Qué motivaciones tuvo para internacionalizar su carrera en Europa?

---

---

2. ¿Cuánto tiempo después del comienzo de su carrera buscó internacionalizarse en Europa?

---

---

3. ¿Se internacionalizó previamente en otra región antes de Europa?

Sí

No

4. ¿Cuáles han sido los países en los que se internacionalizó antes de llegar a Europa?  
Por favor escríbalos en orden cronológico.

---

---

5. ¿En qué países europeos ha internacionalizado su carrera y por qué eligió esos países?

---

---

6. ¿Qué mecanismos de gestión ha utilizado para posicionarse en los países europeos?  
Seleccione los que correspondan:

- Programas/Organismos del Gobierno de Chile
- ChileMúsica
- Gestión del sello discográfico
- Gestión de Exportadores/Importadores
- Programas de Agencias Internacionales
- Autogestión
- Otro: .....

7. De los mecanismos anteriores, ¿cuál es el que más ha utilizado? Seleccione uno:

- Programas/Organismos del Gobierno de Chile
- ChileMúsica
- Gestión del sello discográfico
- Gestión de Exportadores/Importadores
- Programas de Agencias Internacionales
- Autogestión
- Otro: .....

8. ¿Cómo se han materializado las diferentes gestiones para posicionarse en Europa?  
Seleccione los que correspondan:

- Presencia en festivales
- Participación en Mercados Musicales
- Colaboraciones con otros artistas
- Giras, conciertos
- Presencia en medios masivos
- Otro: .....

9. ¿Cuáles cree que son las limitaciones para internacionalizarse en Europa?

---

---

10. Luego de haberse internacionalizado en Europa, ¿Cómo evaluaría los resultados y beneficios para su carrera artística?

---

---

This form was created inside of Fundació per a la Universitat Oberta de Catalunya.

Google Forms



## Anexo 2 – Reporte de la Subsecretaría de la cultura y las artes, Mincap.

Beneficiados entre los años 2010 y 2021 en la Línea de apoyo a la circulación de la música chilena y la Línea de asistencia a ferias y mercados internacionales del fondo de la música, fondos de cultura. Reporte con fecha 22 de noviembre de 2021.

### Línea de apoyo a la circulación de la música chilena

N°	AÑO	REGIÓN	TÍTULO	REGIÓN/Paises	TIPO EVENTO	GÉNERO
1	2010	RM	GRUPO HUINCA	Alemania, Suiza	Gira	Popular
2		RM	Cristóbal Rey Quinteto	Europa	Gira	Popular
3		RM	RETAGUARDIA JAZZ BAND	Europa	Festival	Popular
4		RM	VÍCTOR MAC-NAMARA	Alemania, Chequia	Gira	Popular
5		RM	GUACHUPÉ	España	Gira	Popular
6		RM	JUANAFÉ	Europa	Gira	Popular
7		RM	KEKO YOMA	Europa	Gira	Popular
8		RM	NACHO MENA GROUP	Europa	Congresos	Popular
9		RM	MAR DE GRISES	Europa	Gira	Popular
10	2011	RM	ANTONIO RESTUCCI	Europa	Conciertos	Popular
11		RM	IVÁN MOLINA GONZÁLEZ	Europa	Festival	Popular
12		RM	EMILIO GARCÍA	Alemania, Inglaterra	Gira	Popular
13		RM	BANDA NUCLEAR	Europa	Gira	Popular
14		RM	GRUPO SUBHIRA TRANSUBHIRIANO	Europa	Gira	Popular
15		RM	QUIQUE NEIRA	Europa	Gira	Popular
16		VII	ALBERTO CUMPLIDO GONZALEZ	Alemania	Gira	Popular
17		V	PASCUALA ILABACA Y FAUNA	España, Alemania	Festival	Popular
18		RM	WE ARE THE GRAND	Europa	Gira	Popular
19		RM	BANDA MATANZA	Reino Unido, Holanda	Gira	Popular
20		RM	MARÍA CATALINA CLARO	Europa	Gira	Popular
21		RM	JOSÉ VICENTE PÉREZ DE ARCE	Europa	Congresos	Popular
22		RM	MAR DE GRISES	Europa	Gira	Popular
23		EXT	CRISTOBAL REY	Francia	Gira	Popular
24	RM	THORNAFIRE	Alemania, Polonia, Rumania	Gira	Popular	
25	2012	RM	GRUPO LOS PATA E CUMBIA	Europa	Gira	Popular
26		RM	QUIQUE NEIRA	Europa	Gira	Popular
27		RM	SIN-CUENTA	Europa	Festival	Popular
28		RM	THE GANJAS Y ALGORECORDS	España	Festival	Popular
29		RM	LOS PEORES DE CHILE	Europa	Gira	Popular
30		RM	Chorizo Salvaje	Francia	Gira	Popular
31		RM	IBANDA LECHE	Hungría	Festival	Popular
32		RM	SEBASTIÁN LÓPEZ BUSTOS	Europa	Feria, Mercado	Popular
33		RM	LEONARDO FECCI BAEZA	Italia, Francia	Gira	Popular
34		RM	BANDA POEMA ARCANUS	Europa	Gira	Popular
35		RM	MARÍA CATALINA CLARO	Europa	Gira	Popular
36	2013	RM	MARÍA CATALINA CLARO	Europa	Gira	Popular
37		RM	MARIA MAGDALENA MATTHEY	Croacia	Gira	Popular
38		RM	DANIEL DELGADO	Francia	Gira	Popular
39		RM	RODRIGO SANTA MARÍA	Alemania	Gira	Popular
40		RM	PERROSKY, LA BIG RABIA Y ALGORECORDS	Europa	Festival	Popular
41		RM	NANO STERN & BANDA	Europa	Gira	Popular
42		V	MAGDALENA MATTHEY	Rusia, Italia	Gira	Popular
43		RM	LOS PEORES DE CHILE	Europa	Gira	Popular
44		RM	MANUEL GARCÍA GIRA EUROPA 2013	Europa	Gira	Popular
45		RM	MÚSICOS INDEPENDIENTES DE VALPARAÍSO	Alemania	Festival	Popular
46		RM	LOS PATA E CUMBIA	Alemania	Festival	Popular
47		RM	LABANDA EN FLOR	Europa	Gira	Popular
48		RM	KEKO YOMA	Europa	Gira	Popular
49		RM	AGRUPACIÓN MUSICAL "GRIOT"	España	Festival	Popular
50		V	RAMIROQUIJANO	Alemania	Festival	Popular
51	RM	AUROS DÚO DE SAXOFONES	Holanda	Gira	Popular	

N°	AÑO	REGIÓN	TÍTULO	REGIÓN/Paises	TIPO EVENTO	GÉNERO
52	2014	RM	La Pájara vuela a España	Europa	Gira	Popular
53		RM	Matías Cena	España	Festival	Popular
54		RM	CONGELADOR	España	Festival	Popular
55		RM	PENTAGRAM CHILE	Europa	Gira	Popular
56		RM	Sol y Lluvia	Europa	Gira	Popular
57		RM	Novas Tríó	Europa	Gira	Popular
58		RM	Nueva Costa	Europa	Gira	Popular
59		RM	THORNAFIRE	Europa	Gira	Popular
60		V	Organilleros y Chinchineros	Alemania	Festival	Popular
61		RM	Natisú	España	Gira	Popular
62	2015	RM	Gira La Hell Gang	Europa	Gira	Popular
63		RM	Trío Bordelestino	Finlandia	Festival	Popular
64		RM	Foex	Europa	Festival	Popular
65		RM	Fakuta	España	Festival	Popular
66		XIV	Sonidos de Cajón	Alemania	Gira	Popular
67		RM	Leche	Europa	Gira	Popular
68		RM	LaBanda en Flor	Europa	Gira	Popular
69		RM	Six Magics	Alemania	Gira	Popular
70		RM	Los Pata e Cumbia	Francia	Festival	Popular
71		VIII	La Bandita de Lili	España	Gira	Popular
72		RM	LA MAR DE MUSICAS	España	Festival	Popular
73		RM	KITRA	España	Festival	Popular
74		RM	Bridges to you	Europa	Gira	Popular
75		RM	Nuclear	Europa	Festival	Popular
76		RM	FERNANDO MILAGROS Y BANDA	Portugal	Festival	Popular
77		RM	Surfin caramba	Europa	Festival	Popular
78		RM	PENTAGRAM	Europa	Gira	Popular
79		2016	RM	Aisles	Alemania - Bélgica - Francia - Holanda - Inglaterra	Gira
80	VI		José Ignacio Riveros Donoso	Croacia	Gira	Popular
81	RM		Tunacola	España	Festival	Popular
82	RM		LA BIG RABIA	España	Gira	Popular
83	RM		Ana Tijoux & Banda	Alemania, Bélgica, Dinamarca, España, Francia, Grecia, Italia, Noruega, Portugal, Reino Unido, Luxemburgo	Gira	Popular
84	RM		Gira Sunhira&Ensamble	Alemania, Hungría, Italia	Gira	Popular
85	RM		La Ciscu Margaret	Francia, España,	Gira	Popular
86	I		Dj Nakeye	Francia	Festival	Popular
87	RM		THORNAFIRE	Reino Unido, Irlanda, Alemania, Austria, Polonia	Gira	Popular
88	V		Diavol Stráin	Polonia, Alemania, Holanda	Gira	Popular
89	RM		DERUTS	Alemania- Austria- Eslovenia- Francia	Gira	Popular
90	RM		Cabro Homer	España	Gira	Popular
91	V		Patricio Manns	Francia, Bélgica	Gira	Popular
92	RM		La Colectiva Corazon	Francia	Festival	Popular
93	V		Pascuala Ilabaca & Fauna	España	Festival	Popular
94	IV		Enrique Díaz Project	Alemania	Gira	Popular
95	RM		Kapitol	Reino Unido	Festival	Popular
96	RM		(me llamo) Sebastián	Holanda	Gira	Popular
97	RM		Mariel Mariel	España	Festival	Popular
98	RM		Magdalena Matthey	Alemania, Belgica	Festival	Popular
99	RM	La Big Rabia	España	Festival	Popular	
100	RM	Aisles	Alemania - Bélgica - Francia - Holanda - Reino Unido	Gira	Popular	
101	V	Dúo de improvisación Bernal Tapia	Alemania, España	Gira	Popular	

N°	AÑO	REGIÓN	TÍTULO	REGIÓN/Paises	TIPO EVENTO	GÉNERO
102	2017	RM	Federico Dannemann y Never Group	Holanda, Chequia, Austria, Francia, Suiza	Gira	Popular
103		RM	La BIG Rabia	España	Festival	Popular
104		RM	Dania Neko+banda	España, Holanda, Alemania, Austria	Gira	Popular
105		RM	Golosa La Orquesta	Dinamarca	Gira	Popular
106		RM	La Ciencia Simple	Bélgica, Alemania, Holanda, Francia	Gira	Popular
107		I	Dj Nakeye	Alemania, Bélgica, España, Francia	Gira	Popular
108		RM	Subhira Grupo	Alemania, Dinamarca, Hungría, Italia	Gira	Popular
109		RM	Newen Afrobeat	Holanda Bélgica Francia España Alemania	Gira	Popular
110		RM	Compadre	Francia - España - Bélgica - Alemania	Gira	Popular
111		V	Rütrance - Reencuentro Ancestral	Hungría - Italia	Gira	Popular
112		RM	Ártica y las Magnéticas (A&LM)	Francia	Festival	Popular
113		RM	Merkén	Italia	Gira	Popular
114		RM	Tomás del Real	Dinamarca, Suecia, Finlandia, Eslovenia	Gira	Popular
115		RM	Emilio García	Alemania	Gira	Popular
116		RM	Cristián Inostroza	Alemania Polonia España Holanda Inglaterra	Gira	Popular
117		RM	Leche	Hungría	Festival	Popular
118		I	El Nuevo Sol	Francia	Gira	Popular
119		RM	Camila Meza Cuarteto	Inglaterra-Italia-Suiza-Alemania	Gira	Popular
120		2018	RM	Thornafire	Eslovaquia, Alemania, Holanda, Irlanda, Reino Unido, Chequia	Gira
121	RM		Intimate Stranger	Hungría-Alemania-República Checa-Croacia	Gira	Popular
122	RM		Ana Tijoux	España - Inglaterra - Noruega - Italia - Francia - Alemania	Gira	Popular
123	V		Vihuela Andina	Austria, Francia, Suecia	Gira	Popular
124	RM		La Matiné Uva Robot	Alemania, Italia	Gira	Popular
125	RM		La Mano Ajena	Dinamarca, Bélgica	Gira	Popular
126	RM		Geraldine Thenoux	Dinamarca	Festival	Popular
127	V		Pascuala Ilabaca & Fauna	Europa, Norteamérica	Festival	Popular
128	I		Dj Nakeye	Europa	Gira	Popular
129	RM		De Ruts	Europa	Festival	Popular
130	V		Los Crack del Puerto	Inglaterra	Festival	Popular
131	RM		Bordelestino	Finlandia	Festival	Popular
132	RM		Human Vestige	Italia, España	Gira	Popular
133	RM		CAF	España, Rumania, Bulgaria, Serbia	Gira	Popular
134	RM		Isidora Edwards	Reino Unido	Gira	Popular
135	2019	RM	Magdalena Matthey	Alemania	Gira	Popular
136		RM	THORNAFIRE	Alemania - Gales - Inglaterra	Gira	Popular
137		RM	Golosa La Orquesta	Dinamarca	Festival	Popular
138		RM	Intimate Stranger	Belgica, Holanda, Alemania, Hungría, Croacia	Gira	Popular
139		RM	Paracaidistas	España	Gira	Popular
140		RM	Cinthia Santibañez Verdugo	España, Portugal	Festival	Popular
141		RM	banda Narval Orquesta	Alemania	Gira	Popular
142		I	Dj Nakeye	Francia	Festival	Popular
143		RM	Javiera y Ángel Parra	Bélgica, Francia	Gira	Popular
144		RM	Subhira Cuarteto	Hungría-Austria-Italia-Serbia	Gira	Popular
145		RM	Juan Pablo Donoso Borlone	Finlandia	Festival	Popular
146	V	Pascuala Ilabaca & Fauna	España, República Checa	Gira	Popular	

N°	AÑO	REGIÓN	TÍTULO	REGIÓN/Paises	TIPO EVENTO	GÉNERO
147	2019	RM	Rodrigo Mena Macchino	Suecia	Gira	Popular
148		RM	Bloque Depresivo	España -Francia -Reino Unido	Gira	Popular
149		V	TRYO	Francia	Festival	Popular
150		RM	Alejandro Letelier	Alemania- Polonia -España	Gira	Popular
151		RM	Weight Of Emptiness	España - Rumania - Bulgaria	Gira	Popular
152		RM	Los Fi	España	Festival	Popular
153		XIV	Gira Virgen Negra	Francia	Gira	Popular
154		VI	Isidora Edwards	Alemania	Festival	Popular
155		V	Vai A Tare Haumaru Paoa Osoreo	Francia	Festival	Popular
156		V	Mauricio Castillo Moya	España-Belgica-Alemania-Suecia	Gira	Popular
157		I	Flor de Población Tour	Francia-Alemania-España-Suiza	Gira	Popular
158		X	Alfonso Covarrubias	Alemania	Gira	Popular
159		RM	La Brígida Orquesta	Noruega, España, Alemania, Dinamarca	Gira	Popular
160		X	Alfonso Covarrubias	Alemania, Bélgica	Gira	Popular
161		2021	RM	Princesa Alba	México, España	Gira
162	RM		INTI ILLIMANI	Italia	Gira	Popular

LÍNEA DE ASISTENCIA A FERIAS INTERNACIONALES			
Año	Feria de Industria	País/ciudad	Artista
2012	Midem	Francia/Cannes	Francisca Valenzuela
2015	C/O POP	Alemania/Colonia	Yael Meyer
			Natisú
			Rey Choclo
2016	WOMEX	España/Santiago de Compostela	Pascuala Ilabaca & Fauna
2017	Midem	Francia/Cannes	Miss Garrison
			De Mónaco
2018	Primavera Pro	España/Barcelona	Rubio
			Cómo Asesinar a Felipes
			Niños del Cerro
2019	Primavera Pro	España/Barcelona	Bronko Yotte
			Sistemas Inestables
			Matías Moena AKA NFX
2021	BIME	España/Bilbao	Frank's White Canvas
			Jemmy Button
			Diego Lorenzini